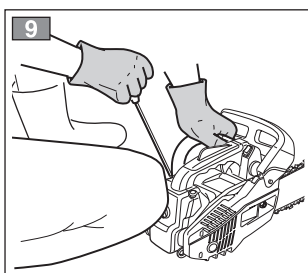
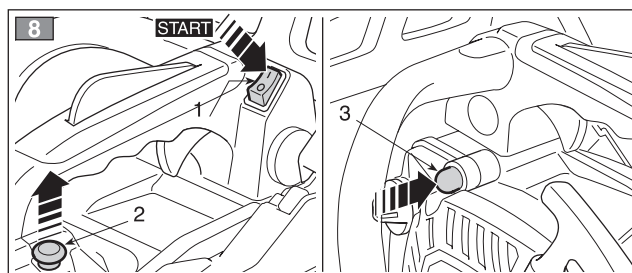
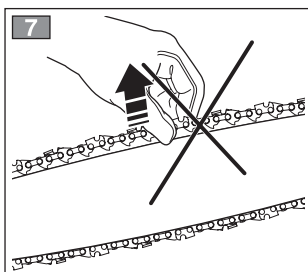
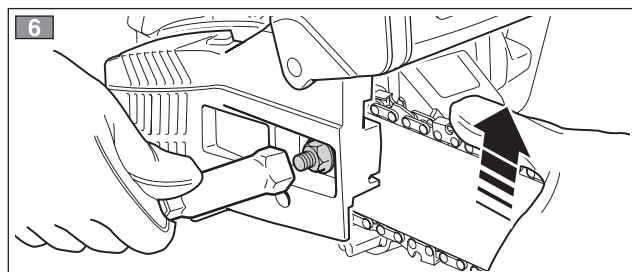
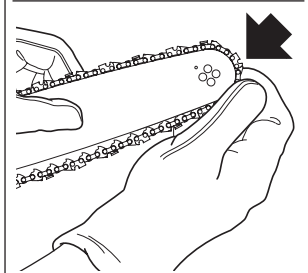
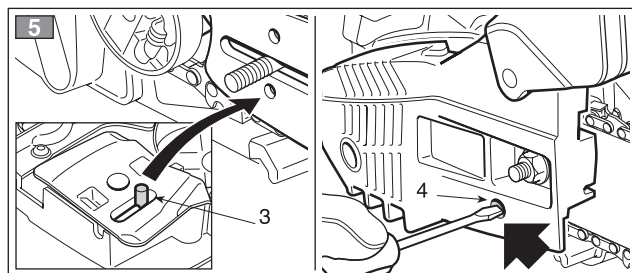
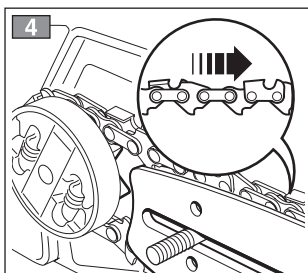
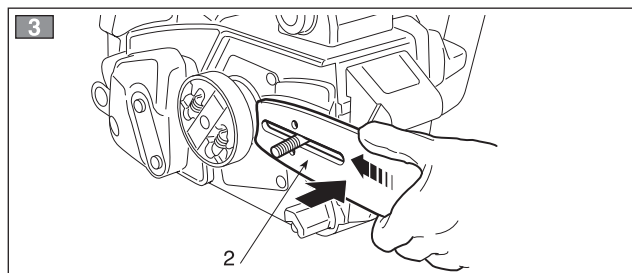
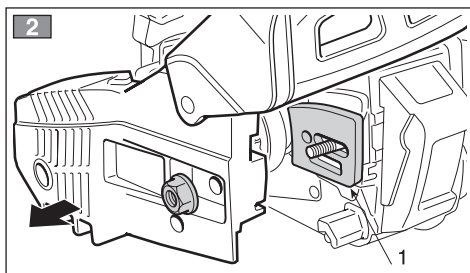
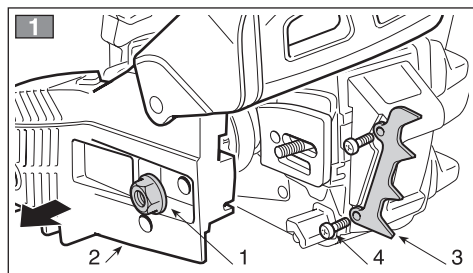


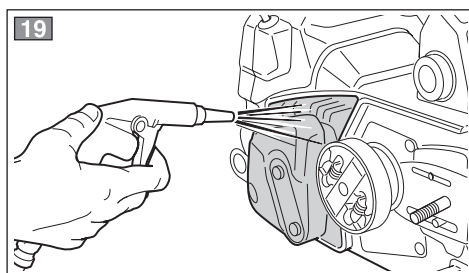
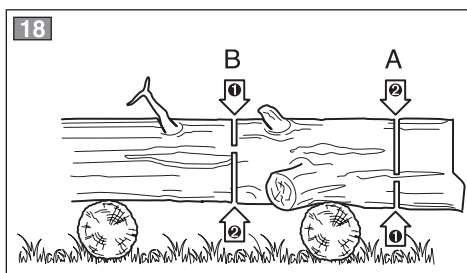
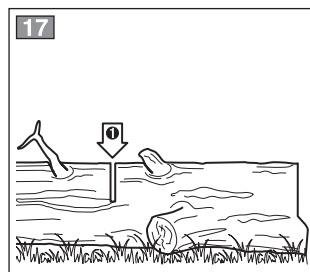
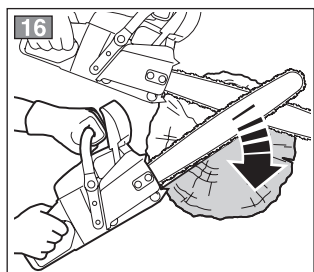
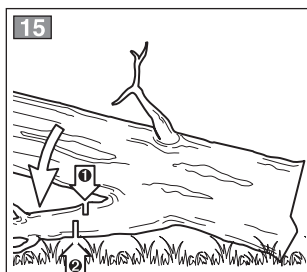
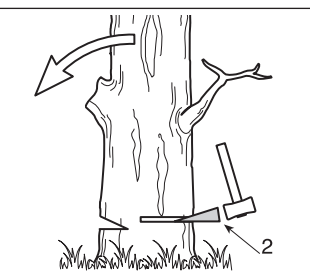
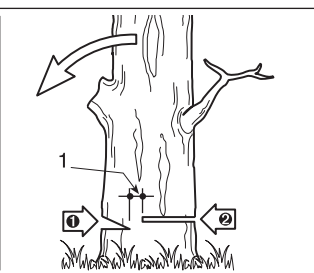
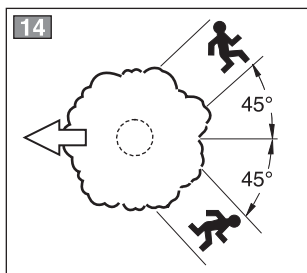
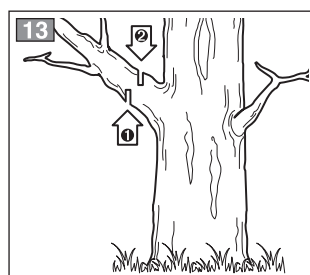
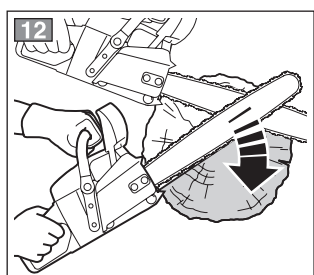
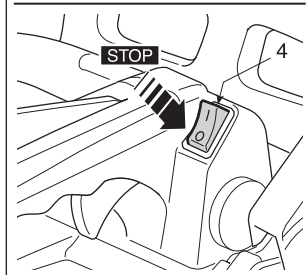
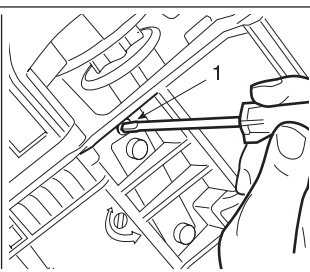
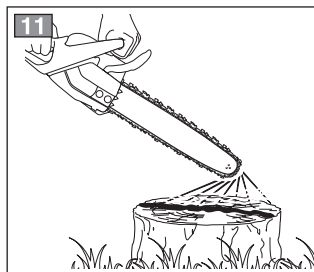
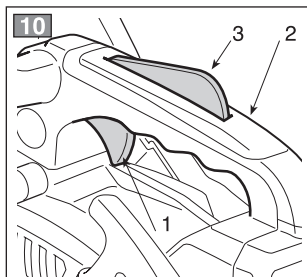
A 305
A 305 C
SPR 255
SPR 255 C

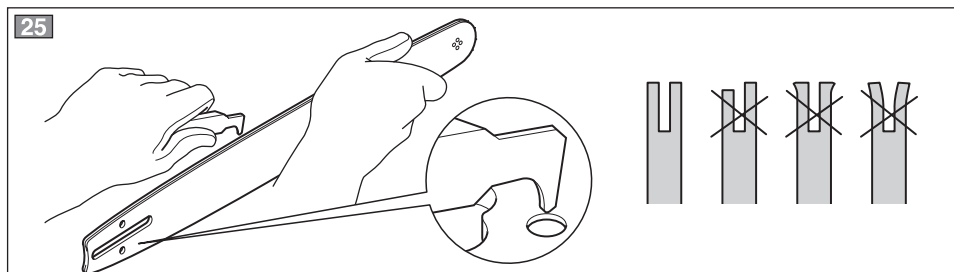
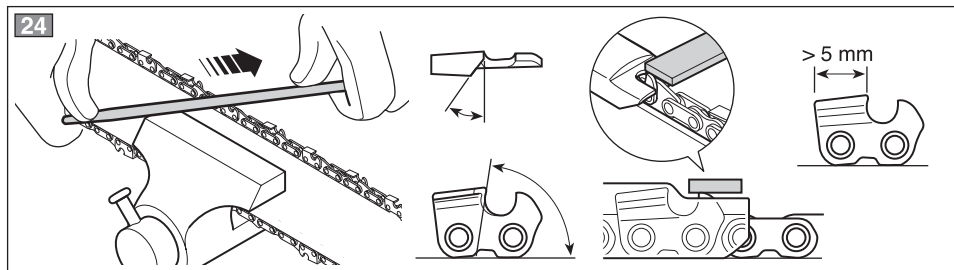
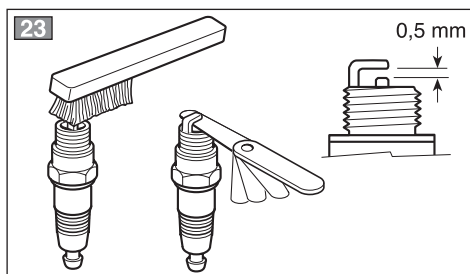
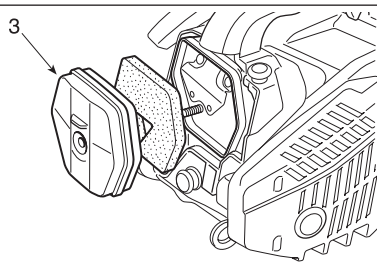
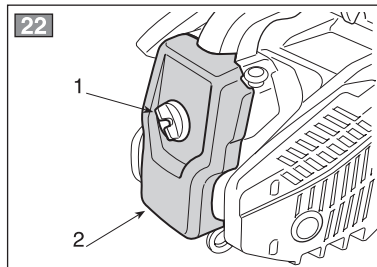
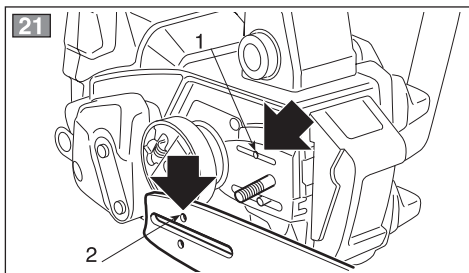


- IT** **Motosega a catena per potatura - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за подрязване - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Řetězová motorová pila pro prořezávání - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til træbeskæring - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Baumpflege - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο για κλάδεμα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for tree service - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos de poda**
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag pügamiseks - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha puiden karsintaan - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour l'élagage des arbres - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za obrezivanje - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gallyazó motoros láncfűrés - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas medžių genėjimui - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kēdes zāģis koku apkopšanas darbiem - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синџир за поткастрување**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor snoeiwerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for trær - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do cięcia drzew i krzewów - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Feastră cu lanț pentru elagaj - MANUAL DE INSTRUȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для обрезки деревьев**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Verižna žaga za rezanje vej - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Kedjesåg för beskärning - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Budama için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Oriiinal Talimatların Tercümesi	TR







Cher Client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits, et nous souhaitons que votre machine vous réserve de grandes satisfactions et réponde pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé dans le but de vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser en toutes conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, tenez-le à portée de main pour le consulter à tout moment, et le jour où vous devriez céder ou prêter la machine à quelqu'un, rappelez-vous de lui donner aussi ce manuel.

Cette nouvelle machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes en vigueur, et elle ne sera fiable et sûre que si vous l'utilisez dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (usage prévu); toute autre utilisation, ou le non respect des normes de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation qui sont indiquées dans le manuel, sont considérés comme un "emploi impropre": dans ce cas, la garantie perd tout effet et le fabricant décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur les conséquences des dommages ou des lésions causés à lui-même ou à autrui.

Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

ATTENTION!

Ce type spécial de scie à chaîne a été spécifiquement étudié pour l'entretien des arbres, par conséquent il ne doit être utilisé que par un opérateur qualifié utilisant un équipement de travail sûr et conçu avec attention. Cette scie à chaîne ne doit être utilisée que pour l'entretien des arbres, dans le respect des conditions susdites. En général on l'utilise avec les deux mains, tout comme une scie à chaîne traditionnelle.

Certaines normes nationales peuvent en limiter l'emploi.

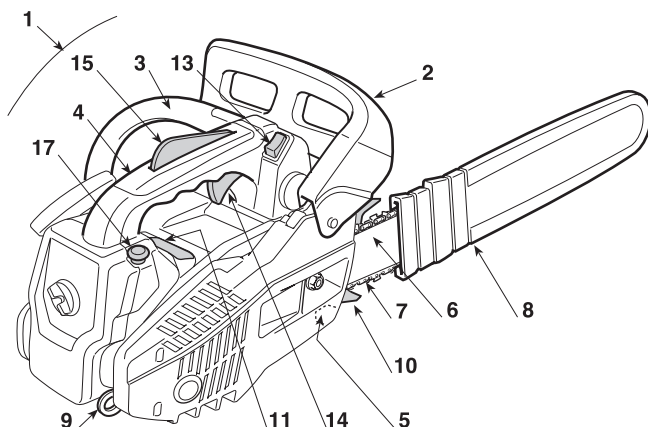
SOMMAIRE

1. Identification des pièces principales	2
2. Symboles	3
3. Prescriptions de sécurité.....	4
4. Montage de la machine.....	9
5. Préparation au travail	10
6. Démarrage – Utilisation- Arrêt du moteur.....	12
7. Utilisation de la machine	13
8. Entretien et conservation	15
9. Localisation de pannes	19
10. Accessoires	19

1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES

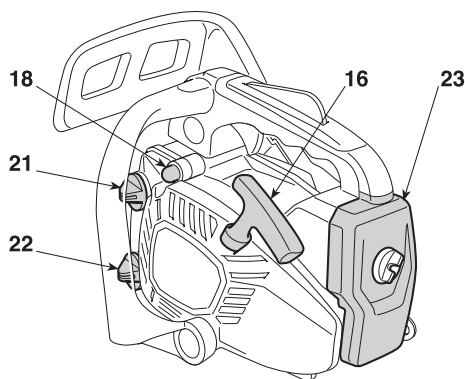
PIÈCES PRINCIPALES

1. Ensemble moteur
2. Protecteur de la main tenant la poignée avant
3. Poignée avant
4. Poignée arrière
5. Enrouleur de chaîne
6. Guide-chaîne
7. Chaîne
8. Protecteur de guide-chaîne
9. Raccord courroie
10. Griffes d'abattage (si prévue)
11. Étiquette matricule



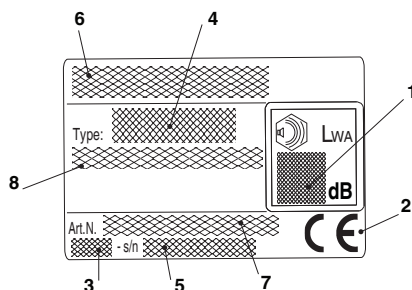
COMMANDES ET RAVITAILLEMENT

13. Interrupteur marche-arrêt du moteur
14. Commande d'accélérateur
15. Blocage de l'accélérateur au démarrage
16. Lanceur
17. Commande du starter
18. Commande du dispositif d'amorçage (Primer)
21. Bouchon du réservoir du carburant
22. Bouchon du réservoir d'huile pour chaîne
23. Couvercle du filtre de l'air



ÉTIQUETTES MATRICULE

1. Niveau de puissance sonore
2. Marque de conformité
3. Mois / Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du fabricant
7. Code article
8. Numéro émissions

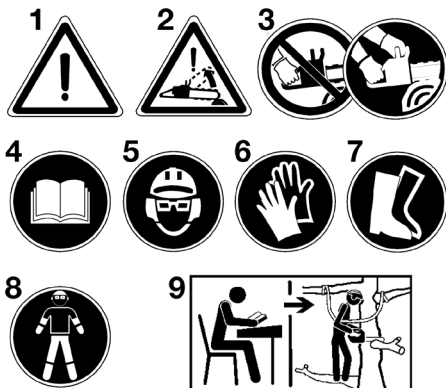


L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

Valeurs maximales de bruit et de vibrations [1]			
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur – Incertitude de la mesure	dB(A) dB(A)	91 3	
Niveau de puissance acoustique mesuré – Incertitude de la mesure	dB(A) dB(A)	106,5 3	
Niveau de puissance acoustique garanti	dB(A)	110	
Niveau de vibrations – Poignée avant – Poignée arrière – Incertitude de la mesure	m/sec ² m/sec ² m/sec ²	5,6 7,9 1,5	
DONNÉES TECHNIQUES		SPR 255 A 305	SPR 255 C A 305 C
Moteur (monocylindrique à 2 temps) – cylindrée	cm ³	25,4	25,4
Mélange (essence / huile)	%	40 = 2,5 %	40 = 2,5 %
Puissance	kW	0,9	0,9
Épaisseur de la chaîne	mm	0,050" / 1,27 mm	0,050" / 1,27 mm
Nombre de tours au minimum	1/min	< 3000 - 3500	< 3000 - 3500
Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée	1/min	11000	11000
Capacité du réservoir de carburant	cm ³	200	200
Consommation spécifique à la puissance maximum	g/kWh	560	560
Capacité du réservoir de l'huile	cm ³	140	140
Dents / pas du pignon de chaîne		6T / 3/8	8T / 1/4
Longueur de coupe	mm	220 / 270	235
Poids (avec le réservoir vide)	kg	3,2	3,2
Vitesse maximale de la chaîne	m/s	21	18,6

[1] **ATTENTION!** La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.

2. SYMBOLES



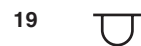
- 1) Avertissement! Lisez, cherchez à comprendre et suivez toutes les instructions.
- 2) Avertissement! Phénomène de rebond dangereux.
- 3) Utiliser la tronçonneuse en se servant des deux mains.
- 4) Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- 5) Porter casque, lunettes de protection et protège-oreilles. L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A).
- 6) Porter des gants de travail résistants.
- 7) Porter des bottes ou des chaussures de sécurité dotées de semelles anti-glisse et de crans d'acier.
- 8) Utiliser les protections conformes pour les jambes et les bras.
- 9) Cette scie ne doit être utilisée que par des bûcherons habitués à la coupe des arbres (voir le manuel d'utilisation).

SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)**11) Réservoir du mélange****12) Réservoir huile chaîne****13) Interrupteur d'arrêt du moteur**

- Quand l'interrupteur est dans la position «I», le moteur se met en marche.
- Quand on met l'interrupteur dans la position «O», le moteur s'arrête immédiatement

**14) Réglages du carburateur**

- L = réglage de richesse au ralenti
H = réglage du mélange à grande vitesse
T - IDLE - MIN = réglage du minimum

**19) Commande du dispositif d'amorçage (Primer)****15) Commande starter**

- a) mode de démarrage avec moteur froid
- b) mode de démarrage avec moteur chaud
- c) marche

**16) Frein de chaîne (le symbole (O) indique la direction dans laquelle le frein est relâché)****17) Régulateur pompe de l'huile**

- Si vous tournez la tige avec un tournevis, en suivant la flèche vers la position «MAX», l'huile coulera en plus grande quantité dans la chaîne;
- si vous la tournez vers la position «MIN», elle coulera en moindre quantité.

**18) Sens de glissement de la chaîne****3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ****EMPLOI PRÉVU / EMPLOI NON PRÉVU**

Cette scie à chaîne a été conçue pour être utilisée uniquement par un opérateur qualifié, pour élaguer et couper la cime des grands arbres, pour couper les buissons, les troncs ou les poutres de bois, dont le diamètre dépend de la longueur du guide-chaîne. On ne doit l'utiliser que pour couper du bois. Tout autre emploi ne fait pas partie des emplois prévus. **EN OUTRE CETTE SCIE À CHAÎNE NE DOIT ÊTRE UTILISÉE QUE PAR DES SPÉCIALISTES QUALIFIÉS PRÉPOSÉS À L'ENTRETIEN DES ARBRES.**

Pendant que l'opérateur utilise la scie à chaîne, il doit pourvoir à son propre équipement de protection, en suivant les indications du manuel et les pictogrammes appliqués sur la scie à chaîne. Les dispositions de sécurité et les références à l'utilisation et à l'entretien contenues dans ce manuel font elles aussi partie intégrante des instructions d'emploi. Qui travaille avec la scie à chaîne ou s'occupe de son entretien doit connaître ce manuel. Il ne faut utiliser que des pièces de rechange originales ou approuvées par le producteur (guide-chaîne, chaîne, bougie d'allumage), et que les combinaisons guide-chaîne / chaîne qui sont autorisées et indiquées dans ce manuel.

En cas d'accident dû à un emploi non prévu et/ou à une modification non autorisée de la construction de la scie à chaîne, c'est l'utilisateur et non le producteur qui est responsable.

La scie à chaîne ne doit être utilisée qu'à l'extérieur.

Risques résiduels

Même si l'on utilise la scie à chaîne en suivant les indications, il existe toujours un risque résiduel qui ne peut pas être éliminé. En fonction du type de scie et de sa fabrication, il existe les risques potentiels suivants :

- Contact avec les dents découvertes de la chaîne (risque de coupures).
- Accès à la chaîne rotative (risque de coupures).
- Mouvement brusque et imprévu du guide-chaîne (risque de coupures).
- Détachement de pièces de la chaîne (coupures / risque de lésions).
- Détachement d'éclats de la pièce à scier.
- Inhalation de particules de la pièce, émissions du moteur à essence.
- Contact de la peau avec le carburant (essence / huile).

- Perte de l'ouïe pendant le travail si l'opérateur ne porte pas de protections acoustiques..

A) FORMATION

- 1) **Lire attentivement les instructions.** Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 3) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.
- 4) **Ne jamais utiliser la machine:**
 - si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de malaise, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention;
 - si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains, et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PRÉPARATIONS

- 1) Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.
 - Porter des habits de protection adhérents, équipés de protections contre les coupures.
 - Porter un casque, des gants, des lunettes de protection, des demi-masques antipoussière, et des chaussures de protection contre les coupures, avec une semelle antidérapante.
 - Utiliser le serre-tête pour protéger l'ouïe.
 - Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, colliers ni accessoires pendants ou larges qui pourraient se prendre dans la machine ou dans des objets ou des matériaux qui se trouvent sur l'endroit où l'on travaille.
 - Serrer adéquatement les cheveux longs.
- 2) **ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable:**
 - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus et homologués pour cet usage;
 - ne jamais fumer quand on manipule le carburant;
 - ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne;
 - e remplir de carburant qu'en plein air, et en utilisant un entonnoir;
 - jouter de l'essence avant de démarrer le moteur et **ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;**
 - ne pas faire démarrer le moteur si de l'essence a été répandue; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
 - nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain;
 - ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant;
 - éviter tout contact du carburant avec les vêtements; si les vêtements ont été tachés il faut les changer avant de faire démarrer le moteur;
 - remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
- 3) Remplacer les silencieux défectueux ou endommagés.
- 4) **Avant l'emploi**, procéder à un contrôle général de la machine, et en particulier:
 - le levier de l'accélérateur et le levier de sécurité doivent bouger librement, sans besoin de forcer, et au relâchement ils doivent retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre;

- le levier de l'accélérateur doit rester bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le levier de sécurité;
 - l'interrupteur d'arrêt du moteur doit passer facilement d'une position à l'autre;
 - les câbles électriques, et en particulier le fil de la bougie, doivent être intacts, pour éviter de faire des étincelles, et le capuchon doit être monté correctement sur la bougie;
 - les poignées et les protecteurs de la machine doivent être propres et secs, et solidement fixés à la machine;
 - e frein de chaîne doit fonctionner parfaitement et efficacement;
 - le guide-chaîne et la chaîne doivent être montés correctement;
 - la chaîne doit être tendue correctement.
- 5) Avant de commencer le travail, vérifier que toutes les protections sont montées correctement.

C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Quand on travaille dans des fossés, des creux ou similaires, vérifier que la ventilation soit suffisante.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 3) **Dans le travail au sol, assumez une position ferme et stable:**
 - autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;
 - éviter d'utiliser des échelles et des plates-formes instables;
 - ne pas travailler en tenant la machine au-dessus du niveau des épaules;
 - ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels;
 - éviter de travailler seuls ou trop isolés, afin qu'en cas d'accident il soit plus facile d'appeler au secours.
- 4) Vérifier que la machine est solidement bloquée avant de faire démarrer le moteur:
 - faire démarrer le moteur à au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a fait le plein d'essence;
 - vérifier qu'il n'y a aucune autre personne dans le rayon d'action de la machine;
 - ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables;
 - faire bien attention aux projections possibles de matériaux provoquées par le mouvement de la chaîne, surtout quand la chaîne rencontre des obstacles ou des corps étrangers.
- 5) **Ne jamais modifier le réglage du moteur**, ni mettre le moteur en surrégime.
- 6) Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.
- 7) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement de la chaîne, et que, après une accélération, le moteur retourne rapidement au régime minimum.
- 8) Faire attention à ne pas heurter violemment le guide-chaîne contre des corps étrangers; faire attention aux projections possibles de matériel, causées par le glissement de la chaîne.
- 9) **Arrêter le moteur:**
 - toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance.
 - avant de faire le plein de carburant.
- 10) **Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:**
 - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la machine;
 - après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
 - si la machine commence à vibrer de manière anormale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé).
 - quand on n'utilise pas la machine.
- 11) Eviter de s'exposer à la poussière et aux sciures produites par la chaîne pendant la coupe.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. **Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.**

2) Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.

4) Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux d'échappement, et la zone de stockage de l'essence absolument propres de tous résidus de sciage, de brindilles, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.

5) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

6) **Pour toute opération sur l'organe de coupe, porter des gants de travail.**

7) **Soigner l'affûtage de la chaîne.** Toutes les opérations sur la chaîne et le guide-chaîne sont des travaux spécialisés, qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux pour pouvoir être exécutés dans les règles de l'art; pour des raisons de sécurité, il vaut toujours mieux contacter le Revendeur.

8) **Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées, pour des raisons de sécurité.** Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. **N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.** Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

9) Avant de remettre la machine, vérifier qu'on a enlevé les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

10) Entreposer la machine hors de la portée des enfants!

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:

- éteindre le moteur, attendre l'arrêt de la chaîne, et démonter le capuchon de la bougie;
- appliquer le protecteur de guide-chaîne;
- saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.

2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

F) RISQUES RÉSIDUELS

• **Maintenir toutes les parties du corps loin de la chaîne dentée pendant le fonctionnement de la scie à chaîne. Avant de faire démarrer la scie à chaîne, s'assurer que la chaîne dentée ne soit en contact avec aucune pièce.** Un moment de distraction pendant qu'on fait fonctionner les scies à chaîne peut permettre aux vêtements ou au corps de rester accrochés dans la chaîne dentée.

• **En cas de travail à deux mains, la main droite doit toujours tenir la poignée arrière, et la main gauche la poignée avant..** Il ne faut jamais intervertir les mains en tenant la scie à chaîne, car cela augmente le risque d'accidents à l'opérateur.

• **Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique. Nous recommandons d'autres dispositifs de protection pour la tête, les mains et les pieds.** Le fait de porter des vêtements de protection adéquats réduira les accidents corporels provoqués par des éclats volants, et aussi les accidents causés par contact accidentel avec la scie dentée.

• **Quand on coupe une branche qui est soumise à une tension, il faut faire attention au risque de rebond.** Lorsque la tension des fibres du bois se relâche, la branche sous charge subit un effet de retour et peut frapper l'opérateur et/ou projeter la scie à chaîne hors de contrôle.

• **Procéder avec la plus extrême prudence lorsqu'on coupe des broussailles et des arbustes jeunes.** Les tiges minces risquent de s'encastrer dans la chaîne dentée et d'être projetées dans votre direction et/ou de vous faire perdre l'équilibre.

• **Transporter la scie à chaîne par la poignée avant quand elle est éteinte, tout en la maintenant loin de votre corps. Lorsqu'on transporte ou range la scie à chaîne, il faut toujours couvrir le guide-chaîne avec un fourreau.** Le fait de manier correctement la scie à chaîne réduira la probabilité de contact fortuit avec la chaîne dentée mobile.

• **Suivre les instructions relatives à la lubrification, à la tension de la chaîne et aux accessoires de rechange.** Une chaîne dont la tension et la lubrification ne sont pas correctes peut se casser et accroître le risque de rebond.

• **Maintenir les poignées bien sèches, propres et sans aucune trace d'huile ni de graisse.** Les poignées grasses, huileuses, sont glissantes et provoquent donc une perte de contrôle.

• **Le système d'allumage de cette machine engendre un champ électromagnétique** d'entité modeste, mais susceptible de ne pas pouvoir éviter la possibilité d'interférence sur le fonctionnement de dispositifs médicaux, actifs ou passifs, portés par l'opérateur, ce qui entraînerait de graves risques pour sa santé. Il est donc recommandé aux porteurs de ces dispositifs médicaux de consulter le médecin ou le producteur de ces dispositifs avant d'utiliser cette machine.

G) CAUSES DU REBOND ET PREVENTION POUR L'OPERATEUR:

Faire très attention dans les situations où l'on peut glisser (terrain mouillé ou neige), et sur les terrains accidentés ou recouverts de végétation. Faire attention aux obstacles cachés, comme des troncs déjà coupés, des racines, pierres, trous et fossés, pour éviter de trébucher. Il faut être très prudent lorsque l'on travaille sur des pentes ou sur des terrains irréguliers. Ne jamais utiliser la scie à chaîne avec une seule main. Si l'on utilise une seule main, il devient plus difficile de contrôler la poussée réactive et d'empêcher au guide-chaîne ou à la chaîne de patiner ou de rebondir le long d'une branche ou d'un tronc. On peut avoir un rebond lorsque le nez ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet, ou bien lorsque le bois se referme en serrant la chaîne dentée dans la section d'entaille.

Dans certains cas le contact du nez peut provoquer soudainement une réaction inverse, en poussant le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'opérateur.

Le pincement de la chaîne dentée sur la partie supérieure du guide-chaîne peut pousser rapidement la chaîne dentée en arrière vers l'opérateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut causer une perte de contrôle de la scie, en provoquant ainsi des blessures graves. Il ne faut pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité installés dans la scie. L'utilisateur d'une scie à chaîne doit prendre un certain nombre de mesures pour éliminer les risques d'accidents ou de blessures au cours du travail de coupe. Le rebond est le résultat d'un mauvais usage de l'outil et/ou de procédés ou de conditions de fonctionnement non corrects; il est possible de l'éviter en prenant les précautions appropriées spécifiées ci-après:

• **Tenir la scie fermement, avec les pouces et les doigts passés autour des poignées de la scie à chaîne, et mettre le corps et les bras dans une position qui vous permettra de résister aux forces de rebond.** L'opérateur peut contrôler les forces de rebond s'il prend les précautions qui sont dues. Ne pas laisser partir la scie à chaîne.

• **Ne pas tendre les bras trop loin de soi, et ne pas couper plus haut que les épaules.** Cela contribue à éviter des contacts involontaires avec les extrémités, et permet de mieux contrôler la scie à chaîne dans des situations imprévues.

• **Utiliser uniquement les guide-chaînes et les chaînes qui sont spécifiés par le fabricant.** Des guide-chaînes et des chaînes de rechange non adéquats peuvent donner lieu à une cassure de la chaîne et/ou à des rebonds.

• **Suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la scie à chaîne.** Un décretement du niveau de profondeur peut entraîner une augmentation des rebonds.

H) TECHNIQUES D'EMPLOI DE LA SCIE ÉLECTRIQUE

Observer toujours les avertissements pour la sécurité, et appliquer les techniques de coupe les mieux adaptées au type de travail à exécuter, en suivant les indications et les exemples qui sont donnés dans le mode d'emploi.

J) RECOMMANDATIONS POUR LES DÉBUTANTS

Avant d'affronter pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il convient de:

- avoir suivi un apprentissage spécifique sur l'utilisation de ce type d'outillage;
- avoir lu soigneusement les avertissements de sécurité et le mode d'emploi contenus dans le présent manuel;
- s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets, de façon à se familiariser avec cette machine et avec les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

K) COMMENT LIRE LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

REMARQUE

ou alors

IMPORTANT

Donne des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, dans le but de ne pas endommager la machine ou de ne pas causer de dommages

ATTENTION! Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.

DANGER! Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.

3.1 TRAVAIL AVEC LES SCIES À CHAÎNE POUR L'ÉLAGAGE DES ARBRES À L'AIDE D'UN FILIN ET D'UN HARNAIS

La présente annexe décrit les pratiques de travail afin de réduire le risque de blessure avec des scies à chaîne pour l'élagage des arbres lors d'un travail en hauteur à l'aide d'un filin et d'un harnais.

Bien qu'elle puisse servir de descriptif de base pour les guides et les manuels d'entraînement, il convient de ne pas la considérer comme un substitut à un entraînement formel. Les lignes directrices données dans la présente annexe ne sont que des exemples de bonne pratique. Il convient de respecter toujours les lois et les réglementations nationales.

Exigences générales travaillant en hauteur

Il convient que les opérateurs de scies à chaîne pour l'élagage des arbres travaillant en hauteur à l'aide d'un filin et d'un harnais ne travaillent jamais seuls. Il convient qu'un travailleur au sol ayant reçu un entraînement sur les procédures d'urgence appropriées les assiste.

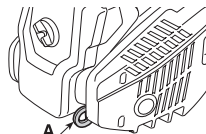
Il convient que les opérateurs de scies à chaîne pour l'élagage des arbres aient reçu pour ce travail un entraînement général de techniques d'escalade et de positions de travail, et qu'ils soient convenablement équipés avec des harnais, des filins, des estropes, des mousquetons et autre équipement leur permettant de se maintenir eux-mêmes et de maintenir la scie en adoptant des positions de travail sûres.

Préparation avant d'utiliser la scie dans l'arbre

Il convient que l'opérateur au sol vérifie, alimente en carburant, démarre et préchauffe la scie à chaîne, puis qu'il l'arrête avant de la transmettre à l'opérateur dans l'arbre.



Il convient de fixer la scie à chaîne avec une estrope adaptée permettant de l'attacher au harnais de l'opérateur.



a) fixer l'estrope autour du point d'attache à l'arrière de la scie (A);

- b) fournir des mousquetons convenables permettant une attache indirecte (c'est-à-dire via l'estrope) et directe (c'est-à-dire via le point d'attache de la scie) de la scie au harnais de l'opérateur;
- c) s'assurer que la scie est attachée de manière sûre lorsqu'elle est transmise à l'opérateur;
- d) s'assurer que la scie est fixée au harnais avant de la déconnecter du moyen d'ascension.

La possibilité de fixer directement la scie au harnais réduit le risque d'endommager l'équipement lors des mouvements autour de l'arbre. Toujours couper l'alimentation de la scie lorsqu'elle est directement fixée au harnais.

Il convient de n'attacher la scie qu'aux points d'attache recommandés sur le harnais.



Ceux-ci peuvent se situer au point médian (avant ou arrière) ou sur les côtés.

Lorsque ceci est possible, attacher la scie au point médian arrière central pour l'empêcher d'interférer avec les filins d'escalade et de supporter son poids au centre, vers le bas de la colonne vertébrale de l'opérateur.

Lors du déplacement de la scie d'un point d'attache à un autre, il convient que les opérateurs s'assurent qu'elle est fixée dans la nouvelle position avant de lâcher du précédent point d'attache.

Utilisation de la scie à chaîne dans l'arbre

Une analyse des accidents avec ces scies durant les travaux d'élagage des arbres montre que la principale cause est une utilisation non convenable de la scie à une main.

Dans une large majorité d'accidents, les opérateurs ne cherchent pas à adopter une position de travail sûre qui leur permet de tenir la scie à deux mains.

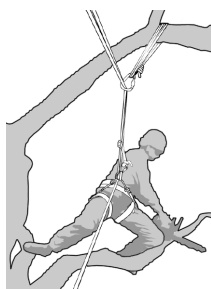
Ceci aboutit à un risque accru de blessure dû à :

- l'absence d'une préhension ferme de la scie en cas de rebound,
- un manque de contrôle de la scie, celle-ci étant plus amenée à entrer en contact avec les filins d'escalade et avec le corps de l'opérateur (particulièrement la main et le bras gauches), et
- une perte de contrôle due à une position de travail non sûre, entraînant un contact avec la scie (mouvement non attendu pendant le fonctionnement de la scie).

Mise en position sûre pour une utilisation à deux mains

Pour permettre aux opérateurs de tenir la scie avec les deux mains, il convient, comme règle générale, qu'ils visent une position de travail sûre lorsqu'ils font fonctionner la scie :

- au niveau de la hanche, lorsqu'ils coupent des sections horizontales, et
- au niveau de plexus solaire, lorsqu'ils coupent des sections verticales.



Lorsque les opérateurs travaillent près de troncs verticaux avec de faibles forces latérales sur leur position de travail, assurer de bons appuis peut suffire pour maintenir une position de travail sûre.

Cependant, comme les opérateurs s'éloignent du tronc, ils auront besoin de faire des pas pour supprimer ou neutraliser les forces latérales en augmentation, par exemple en redigeant le filin principal via un point d'ancrage supplémentaire ou en utilisant une estrope ajustable directement du harnais à un point d'ancrage supplémentaire.



L'obtention d'un bon appui à la position de travail peut être favorisée par l'utilisation d'un étrier au pied cré

par une élingue sans fin.

- 2) sur le côté droit, maintenir la scie la main droite posée sur l'une des deux poignées en maintenant la scie à distance du corps pendant que l'on tire la corde de démarrage avec la main gauche.

Il convient que le frein de chaîne soit toujours enclenché avant d'abaisser à son estrope une scie en fonctionnement.

Il convient que les opérateurs vérifient toujours que la scie a suffisamment de carburant avant d'entreprendre des coupes critiques.

Utilisation de la scie à chaîne à une main

Il convient que les opérateurs n'utilisent pas les scies à chaîne pour l'élagage des arbres à une seule main lorsqu'ils sont situés dans une position de travail instable, et qu'ils préfèrent les scies à main lors de la coupe de bois de petit diamètre aux bouts des branches.

Il convient de n'utiliser les scies à chaîne pour l'élagage des arbres avec une seule main que lorsque :

- les opérateurs ne peuvent pas maintenir une position de travail leur permettant une utilisation à deux mains, et
- ils ont besoin de maintenir leur position de travail à l'aide d'une main, et
- la scie est utilisée en pleine extension, perpendiculairement au corps de l'opérateur et écarté de celui-ci.



Il convient que les opérateurs :

- ne coupent jamais avec la zone de rebond au bout du guidechaîne de la scie à chaîne,
- ne "tiennent et coupent" jamais des sections, ou
- ne tentent jamais d'attraper des sections lorsqu'elles tombent.

Libération d'une scie coincée

Si la scie devait être coincée durant la coupe, il convient que les opérateurs :

- arrêtent la scie et l'attachent de façon sûre au pied de coupe de l'arbre (c'est-à-dire du côté tronc) ou à une corde séparée de l'outil;
- tirent la scie de l'amas pendant que la branche est soulevée, si nécessaire;
- si nécessaire, utilisent une scie à main ou une deuxième scie à chaîne pour libérer la scie coincée en coupant un minimum de 30 cm autour de la scie coincée.

Qu'une scie à main ou une scie à chaîne soit utilisée pour libérer une scie coincée, il convient que les morceaux libérés soient toujours dirigés vers l'extérieur (vers les extrémités de la branche), de façon à empêcher que la scie soit embarquée avec la section et que la situation se complique d'avantage.

Démarrage de la scie dans l'arbre

Lors du démarrage de la scie dans l'arbre, il convient que l'opérateur :

- a) applique le frein de chaîne avant de démarrer, et
- b) maintienne la scie soit sur le côté gauche, soit sur le côté droit du corps avant le démarrage, à savoir :
 - 1) sur le côté gauche, maintenir la scie avec la main gauche posée sur la poignée avant en maintenant la scie à distance du corps pendant que l'on tire la corde de démarrage avec la main droite, ou

4. MONTAGE DE LA MACHINE

IMPORTANT

La machine est fournie avec le guide-chaîne et la chaîne démontés, et avec les réservoirs du mélange et de l'huile vides.

⚠ ATTENTION!

Le déemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.

Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

⚠ ATTENTION!

Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne. Faire le maximum d'attention quand on monte le guide-chaîne et la chaîne, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le Reven-deur.

Avant de monter le guide-chaîne, vérifier que le frein de chaîne n'est pas mis; pour cela le protecteur de la main tenant la poignée avant doit être complètement tiré vers l'arrière, vers le corps de la machine.

⚠ ATTENTION!

Exécuter toutes les opérations en tenant le moteur éteint.

1. MONTAGE DE LA GRIFFE D'ABATTAGE (si elle n'est pas déjà montée en usine)

- Dévisser l'écrou (1) et enlever le carter de l'embrayage (2).

2. MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE

- Dévisser l'écrou et enlever le carter de l'embrayage, pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 2).
- Enlever l'entretoise en plastique (1); cette entretoise sert seulement pour le transport de la machine emballée, et après elle ne doit plus être utilisée (Fig. 2).
- Monter le guide-chaîne (2) en insérant le goujon dans la rainure, et le pousser vers la partie postérieure du corps de la machine (Fig. 3).

- Monter la chaîne autour du pignon d'entraînement et le long des guides du guide-chaîne, en faisant bien attention à respecter le sens de glissement de la chaîne (Fig. 4); si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon.
- Remonter le carter sans serrer l'écrou, en faisant attention à insérer correctement les deux accrochages postérieurs dans leurs sièges respectifs.
- Vérifier que le goujon du tendeur de chaîne (3) du carter de l'embrayage soit correctement inséré dans le trou du guide-chaîne prévu à cet effet; en cas contraire, agir opportunément avec un tournevis sur la vis (5) du tendeur de chaîne, jusqu'à ce que le goujon soit complètement inséré (Fig. 5).
- Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (4) jusqu'à ce qu'on obtienne la tension de la chaîne correcte (Fig. 5).
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond l'écrou du carter, en utilisant la clé fournie (Fig. 6).

• Vérification de la tension de la chaîne

Contrôler la tension de la chaîne. La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (fig. 7).

5. PRÉPARATION AU TRAVAIL

1. PRÉPARATION DU CARBURANT

Cette machine est équipée d'un moteur à deux temps, qui a besoin d'un mélange composé d'essence et d'huile lubrifiante.

IMPORTANT *Utiliser seulement de l'essence abîme le moteur et entraîne la déchéance de la garantie.*

IMPORTANT *Il ne faut utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité, pour maintenir les performances et pour garantir la durabilité des organes mécaniques.*

• Caractéristiques de l'essence

Utiliser exclusivement de l'essence sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O.

IMPORTANT *L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le réservoir si on la conserve pendant plus de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche !*

• Caractéristiques de l'huile

Employer uniquement de l'huile synthétique d'excellente qualité, spécifique pour les moteurs à deux temps. Chez votre revendeur sont disponibles des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une haute protection.

L'utilisation de ces huiles permet la composition d'un mélange à 2,5%, c'est-à-dire constitué d'1 partie d'huile pour 40 parties d'essence.

• Préparation et conservation du mélange

⚠ DANGER!

L'essence et le mélange sont inflammables!

- *Conserver l'essence et le mélange dans des récipients homologués pour carburants, dans des endroits sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes libres.*
- *Ne jamais laisser les conteneurs à la portée des enfants.*
- *Ne pas fumer pendant la préparation du mélange, et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.*

Le tableau suivant indique les quantités d'essence et d'huile à utiliser pour préparer le mélange, en fonction du type d'huile employé.

Essence	Huile synthétique 2 Temps	
litres	litres	cm³
1	0.025	25
2	0.050	50
3	0.075	75
5	0.125	125
10	0.250	250

Pour la préparation du carburant:

- Verser dans un bidon homologué environ moitié de la quantité d'essence.
- Ajouter toute l'huile, selon le tableau.
- Verser le reste de l'essence.
- Refermer le bouchon et agiter énergiquement.

IMPORTANT *Le mélange est sujet au vieillissement. Ne pas préparer de quantités excessives de mélange, pour éviter la formation de dépôts.*

IMPORTANT *Tenir bien distincts et identifiants les conteneurs du mélange et de l'essence, pour éviter de les confondre au moment de l'emploi.*

IMPORTANT *Nettoyer périodiquement les conteneurs de l'essence et du mélange, pour enlever les dépôts éventuels.*

IMPORTANT *Si le taux du mélange est insuffisant, le risque de grippage prématuré du piston augmente, parce que le mélange est trop pauvre. De plus, le non-respect des instructions relatives aux proportions des mélanges d'essence, etc. décrites dans ce mode d'emploi risque d'entraîner un refus de couverture par la garantie.*

2. APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

⚠ ATTENTION! *L'essence et les vapeurs d'essence sont hautement inflammables. RISQUE DE BRÛLURES ET D'INCENDIES.*

⚠ ATTENTION! *Ouvrir avec précaution le bouchon du réservoir, car il pourrait s'être formé de la pression à l'intérieur.*

⚠ DANGER!

- *Ne pas fumer quand on fait le plein, et ne pas inhaler les fumées d'essence*
- *Ajouter le carburant avant de faire démarrer le moteur.*
- *Prendre soin de refermer correctement le bouchon du réservoir après avoir fait le plein.*
- *Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ni ajouter du carburant si le moteur est en fonctionnement ou est encore chaud.*

- **Contrôler qu'il n'y ait aucune fuite.**
- **Faire démarrer le moteur à une bonne distance du point de ravitaillement de carburant.**

Avant d'exécuter le remplissage:

- Secouer énergiquement le bidon du mélange.
- Placer la machine à niveau, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut.
- Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone autour, pour éviter d'introduire des saletés pendant le remplissage.
- Ouvrir avec précaution le bouchon du réservoir pour décharger progressivement la pression. Exécuter le remplissage avec un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'à ras bord.

⚠ ATTENTION! *Refermer toujours le bouchon du réservoir, en le serrant à fond.*

⚠ ATTENTION! *Nettoyer tout de suite toute trace de mélange éventuellement versé sur la machine ou sur le terrain, et ne pas mettre en marche le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissoutes.*

3. LUBRIFIANT DE LA CHAÎNE

IMPORTANT *Utiliser exclusivement de l'huile spécifique pour scies à chaîne ou de l'huile adhérente pour scies à chaîne. Ne pas utiliser d'huile contenant des impuretés, pour éviter de boucher le filtre dans le réservoir et d'endommager irrémédiablement la pompe à huile.*

IMPORTANT *L'huile spécifique pour la lubrification de la chaîne est biodégradable. L'emploi d'une huile minérale ou d'une huile pour moteurs provoque de graves dommages à l'environnement.*

Il est fondamental d'utiliser de l'huile de bonne qualité pour obtenir une lubrification efficace des organes de coupe; une huile usée ou de mauvaise qualité compromet la lubrification et réduit la durée de la chaîne et du guide-chaîne.

Il vaut toujours mieux remplir complètement le réservoir de l'huile (avec un entonnoir) toutes les fois que l'on effectue le plein de carburant; vu que la capacité du réservoir de l'huile est calculée pour que le carburant s'épuise avant l'huile, de cette façon on évite tout risque de faire fonctionner la machine sans lubrifiant.

4. VÉRIFICATION DE LA MACHINE

Avant de commencer le travail il faut:

- vérifier si l'embrayage fonctionne correctement (quand il est au point mort, la chaîne ne doit pas bouger);
- contrôler la scie à chaîne chaque jour, ou en tout cas avant de l'utiliser, après une chute ou un autre type d'impact, pour voir s'il y a des dommages ou des défauts significatifs;
- faire le plein de mélange et d'huile, en remplissant les réservoirs respectifs;

- contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le guide-chaîne aucune vis desserrée;
- contrôler que la chaîne est bien affûtée et qu'elle ne présente aucun signe d'endommagement;
- contrôler que le filtre de l'air est bien propre;
- contrôler que les poignées et les protections de la machine sont propres et sèches, correctement montées et solidement fixées à la machine;
- contrôler la fixation des poignées;
- contrôler que le frein de chaîne fonctionne effectivement;
- contrôler la tension de la chaîne.

5. VÉRIFICATION DE LA TENSION DE LA CHAÎNE

⚠ ATTENTION! *Exécuter toutes les opérations en tenant le moteur éteint.*

La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 7).

- Desserrer l'écrou du carter, en utilisant la clé fournie (Fig. 5).
- Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (4) jusqu'à ce qu'on obtienne la tension de la chaîne correcte (Fig. 5).
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond l'écrou du carter, en utilisant la clé fournie (Fig. 6).

6. VÉRIFICATION DU FREIN DE CHAÎNE

Cette machine est dotée d'un système freinant de sécurité.

Le frein de chaîne est un dispositif qui arrête instantanément la chaîne au cas où un retour en arrière se produit, faisant sauter la scie. Normalement, le frein est automatiquement activé par la force d'inertie. Il est également serré manuellement en poussant le levier de frein (Carter gauche) vers le bas et l'avant.

On peut aussi actionner ce frein manuellement, en poussant en avant le protecteur de la main tenant la poignée avant. Pour libérer le frein, tirer ce protecteur vers la poignée jusqu'à entendre le déclic.

Pour vérifier que le frein est efficace, il faut:

- Démarrer le moteur et saisir fortement la poignée avec les deux mains.
- Tout en actionnant la commande de l'accélérateur pour maintenir la chaîne en mouvement, pousser le levier du frein en avant, en utilisant le dos de la main gauche; l'arrêt de la chaîne doit être immédiat.
- Lorsque la chaîne s'est arrêtée, relâcher tout de suite le levier de l'accélérateur.
- Relâcher le frein.

⚠ ATTENTION! *Ne jamais utiliser la machine si le frein de chaîne ne fonctionne pas correctement, mais contacter le Revendeur pour faire les vérifications nécessaires.*

6. DÉMARRAGE – UTILISATION - ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE DU MOTEUR

⚠ ATTENTION! *Le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.*

Avant de démarrer le moteur:

- Disposer la machine en position stable sur le terrain.
- Enlever le protecteur de guide-chaîne.
- Vérifier que le guide-chaîne ne touche ni le terrain ni d'autres objets.

• Démarrage à froid

REMARQUE *Par démarrage à "froid" on entend le démarrage que l'on effectue au moins 5 minutes après l'arrêt du moteur, ou bien après un plein de carburant.*

Pour démarrer le moteur (Fig. 8):

1. Vérifier que le frein de chaîne est mis (le protecteur de la main tenant la poignée avant est poussé en avant).
2. Pousser l'interrupteur (1) dans la position «START».
3. Actionner le starter, en tirant à fond le pommeau (2).
4. Presser le poussoir du dispositif d'amorçage (primer) (3) 3-4 fois pour faciliter la mise en fonctionnement du carburateur.
5. Tenir fortement la machine sur le terrain, avec une main sur la poignée, pour ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage (Fig. 9).

⚠ ATTENTION! *Si l'on ne tient pas fermement la machine, la poussée du moteur pourrait faire perdre l'équilibre à l'opérateur, ou bien projeter le guide-chaîne contre un obstacle ou vers l'opérateur lui-même.*

6. Tirer lentement le lanceur de 10 – 15 cm, jusqu'à ce qu'on sente une certaine résistance, et puis tirer résolument plusieurs fois jusqu'à ce qu'on entende les premiers éclatements.

⚠ ATTENTION! *Ne jamais enrouler la corde de démarrage autour de la main.*

⚠ DANGER! *Ne jamais démarrer la scie à chaîne en la faisant tomber, en la tenant par la corde de démarrage. Cette méthode est extrêmement dangereuse, car on perd complètement le contrôle de la machine et de la chaîne.*

IMPORTANT *Pour éviter des cassures, ne pas tirer le câble sur toute sa longueur, et ne pas le faire frotter le long du bord du trou de passage du câble; relâcher graduellement le lanceur, en évitant de le faire rentrer de façon incontrôlée.*

7. Faire rentrer le pommeau du starter jusqu'à environ la moitié de sa course.
8. Tirer à nouveau le lanceur, jusqu'à ce qu'on obtienne l'allumage régulier du moteur.

REMARQUE *Si l'on actionne trop de fois la poignée du câble de démarrage (lanceur) alors que le starter est inséré, le moteur peut se noyer, ce qui rendra le démarrage plus difficile. En cas de noyade du moteur, il faut démonter la bougie et tirer doucement la poignée du câble de démarrage, pour éliminer l'excès de carburant; puis essuyer les électrodes de la bougie, et la remonter sur le moteur.*

9. Dès que le moteur est lancé, actionner brièvement l'accélérateur pour déconnecter le starter et remettre le moteur au minimum.

IMPORTANT *Éviter de laisser le moteur tourner à plein régime avec le frein de chaîne mis; cela pourrait provoquer la surchauffe de l'embrayage et endommager ce dernier.*

10. Laisser tourner le moteur au régime minimum pendant au moins 1 minute avant d'utiliser la machine.

• Démarrage à chaud

Pour le démarrage à chaud (tout de suite après l'arrêt du moteur), suivre les points 1 - 2 - 5 - 6 - 9 de la procédure précédente.

⚠ ATTENTION! *Suivre attentivement les indications fournies au paragraphe "Pour votre sécurité" (☛ 3.1).*

UTILISATION DU MOTEUR (Fig. 10)

IMPORTANT *Il faut toujours débrayer le frein de chaîne, en tirant le levier vers l'opérateur, avant d'actionner l'accélérateur.*

La vitesse de la chaîne est réglée par la commande de l'accélérateur (1), qui se trouve sur la poignée arrière (2). On ne peut actionner l'accélérateur que si l'on appuie en même temps sur le levier de blocage de l'accélérateur au démarrage (3).

Le mouvement est transmis du moteur à la chaîne grâce à un embrayage à masses centrifuges qui empêche le mouvement de la chaîne quand le moteur est au minimum.

⚠ ATTENTION! *Ne pas utiliser la machine si la chaîne bouge quand le moteur est au minimum; dans ce cas il faut contacter le Revendeur.*

La vitesse de travail correcte s'obtient avec la commande de l'accélérateur (1) à fond de course.

IMPORTANT *Pendant les 6-8 premières heures de fonctionnement de la machine, il faut éviter d'utiliser le moteur au maximum de tours.*

ARRÊT DU MOTEUR (Fig. 10)

Pour arrêter le moteur:

- Relâcher la commande de l'accélérateur (1) et laisser tourner le moteur au régime minimum pendant quelques secondes.
- Pousser l'interrupteur (4) dans la position «STOP».

⚠ ATTENTION! *Après qu'on a mis l'accélérateur au minimum, il peut se passer quelques secondes avant que la chaîne ne s'arrête.*

IMPORTANT *Si la machine ne s'éteint pas, actionner le starter pour provoquer l'arrêt du moteur par noyage, et contacter tout de suite le revendeur pour découvrir l'origine du problème et procéder aux réparations nécessaires.*

7. UTILISATION DE LA MACHINE

IMPORTANT *Il faut toujours se rappeler qu'une scie électrique utilisée incorrectement peut déranger autrui et avoir un fort impact négatif sur l'environnement.*

Pour le respect des autres et de l'environnement:

- Eviter d'utiliser la machine dans des espaces et à des heures qui peuvent déranger.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.
- Pendant le travail une certaine quantité d'huile, nécessaire pour la lubrification de la chaîne, se disperse dans l'environnement; pour cette raison il ne faut employer que des huiles biodégradables spécifiques pour cette utilisation.
- Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu des feuilles ou de l'herbe sèche.

⚠ ATTENTION! *Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés à garantir votre sécurité de travail. Ne pas saisir les poignées avec une pression constante ou excessive.*

- L'emploi prolongé de la scie à chaîne expose l'opérateur à des vibrations et peut causer la

maladie « du doigt blanc ». Pour réduire ce risque, porter des gants et maintenir les mains chaudes. En cas d'un des symptômes du « doigt blanc », consulter tout de suite un médecin. Parmi ces symptômes il y a : Engourdissement, perte de sensibilité, fourmillement, démangeaisons, douleur, perte de force, changement de la couleur ou de la condition de la peau. D'habitude ces symptômes concernent les doigts, les mains ou les poignets. Le risque augmente aux basses températures.

- Planifiez votre travail de façon à répartir sur plusieurs jours l'utilisation d'outils produisant beaucoup de vibrations.

⚠ ATTENTION! *L'usage de la machine pour l'abattage et l'ébranchage requiert un apprentissage spécifique.*

⚠ ATTENTION! *Pendant le travail, tenez la scie à chaîne loin de toutes les parties de votre corps.*

⚠ ATTENTION! *Ne coupez pas lorsqu'il y a du vent, du mauvais temps, une visibilité faible, des températures trop froides ou trop chaudes. Vérifiez qu'il n'y a pas de branches sèches susceptibles de tomber.*

⚠ ATTENTION! *Ne travaillez pas à l'intérieur de la couronne d'un arbre, à moins que vous n'ayez été instruits pour ce genre de travail.*

1. CONTRÔLES À EXÉCUTER PENDANT LE TRAVAIL

• Contrôle de la tension de la chaîne

Pendant le travail, la chaîne subit un allongement progressif, par conséquent il faut vérifier la tension fréquemment.

IMPORTANT

Pendant la première période d'utilisation (ou bien après avoir remplacé la chaîne), il faut faire plus fréquemment cette vérification, car la chaîne doit se stabiliser.

ATTENTION!

Ne pas travailler avec la chaîne détendue, afin de ne pas provoquer la situation de danger où la chaîne pourrait sortir de la rainure du guide.

Pour régler la tension de la chaîne, agir comme indiqué au Chap. 5.5.

• Contrôle du débit d'huile

IMPORTANT

Ne pas utiliser la machine en absence de lubrification ! Chaque fois que le combustible s'épuise, le réservoir de l'huile pourrait lui aussi se vider presque complètement. Ayez soin de remplir le réservoir de l'huile chaque fois que vous effectuez le plein de la scie à chaîne.

ATTENTION!

Quand vous effectuez le contrôle du débit de l'huile, vérifiez que le guide-chaîne et la chaîne sont bien positionnés.

Démarrez le moteur, tenez-le au ralenti et contrôlez si l'huile de la chaîne se répand comme indiqué sur la figure (Fig. 11).

Il est possible de régler le débit de l'huile de la chaîne, en agissant avec un tournevis sur la vis de réglage (1 ou alors 1a) de la pompe, qui se trouve dans la partie inférieure de la machine (Fig. 11).

2. MODALITÉS D'UTILISATION ET TECHNIQUES DE COUPE

Avant d'affronter pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il faut s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets, de façon à se familiariser avec ce travail et acquérir les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

ATTENTION!

Si la chaîne se bloque pendant le travail il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si le guide-chaîne rencontre un obstacle. Le rebond se produit lorsque l'extrémité de la

chaîne rencontre un objet ou lorsque le bois coince et bloque la chaîne dans la coupe.

Ce contact à l'extrémité de la chaîne peut causer un mouvement très rapide en direction inverse, qui pousse le guide-chaîne vers le haut et vers l'opérateur, comme cela se passe aussi au cas où la chaîne se bloque le long de la partie supérieure du guide-chaîne. Dans ces deux cas, le rebond peut provoquer la perte de contrôle de la scie à chaîne, avec la possibilité de conséquences très graves.

ATTENTION!

- Avant de commencer à travailler, lire attentivement le chapitre "Pour la sécurité" au début de cette notice. Commencer à se familiariser avec le fonctionnement de la tronçonneuse en sciant quelques bûches dans de bonnes conditions de travail à titre d'exercice
- Suivre toujours les normes de sécurité. La scie à chaîne ne doit être utilisée que pour couper du bois. Il est interdit de couper d'autres types de matériaux. Les vibrations et le rebond sont différents, et les exigences de sécurité ne seraient pas respectées. Ne pas utiliser la scie à chaîne comme levier pour soulever, déplacer ou rompre des objets ; ne pas la bloquer sur des soutiens fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force de la scie à chaîne des ustensiles ou des applications différents de ceux qui sont indiqués par le fabricant.
- Il n'y a pas besoin d'appliquer de la force pendant la coupe. Si le moteur fonctionne au maximum de tours, appliquez seulement une légère pression.
- Si la chaîne reste emprisonnée dans l'entaille, n'essayez pas de l'extraire avec force, mais au contraire utilisez un coin ou un levier.
- En cas d'un obstacle entre la pièce à couper et la scie à chaîne, éteignez la scie et attendez qu'elle soit complètement arrêtée. Mettez des gants de protection, et enlevez l'obstacle. S'il est nécessaire d'enlever la chaîne, veuillez suivre les instructions contenues au chapitre dédié au montage de la scie à chaîne. Après avoir éliminé l'obstacle et avoir remonté la chaîne, il faut effectuer un essai. Si pendant l'essai vous ressentez des vibrations ou vous entendez des bruits mécaniques, interrompez le travail et contactez votre revendeur.

• Utilisation de la griffe d'abattage (si prévue) (Fig. 12)

1. Plantez la griffe d'abattage dans le tronc, et en faisant levier sur la griffe d'abattage faites faire à la scie à chaîne un mouvement en arc qui permet au guide-chaîne de pénétrer dans le bois.
2. Répétez cette opération plusieurs fois, si nécessaire, en déplaçant le point d'appui de la griffe d'abattage.

- Ebranchage d'un arbre (Fig. 13)

⚠ ATTENTION! Vérifiez que la zone de chute des branches est dégagée.

⚠ ATTENTION! Pour les travaux d'élagage en hauteur à l'aide d'un câble et d'un harnais à sangle, suivre attentivement les indications fournies au paragraphe "Pour votre sécurité" (☛ 3.1).

⚠ ATTENTION!

- Ne jamais travailler sur un échafaudage ou une échelle instable.
- Ne pas travailler à bout de bras trop loin de soi.
- Ne pas couper plus haut que le niveau des épaules.

1. Placez-vous de l'autre côté que celui de la branche que vous devez couper.
2. Commencez par les branches les plus basses, en continuant ensuite avec les branches plus élevées.
3. Exécutez la coupe du haut vers le bas, pour éviter que le guide-chaîne ne puisse s'encrasser.

- Abattage d'un arbre (Fig. 14)

⚠ ATTENTION! Sur les terrains en pente, il faut toujours travailler en amont de l'arbre, et vérifier que le tronc abattu ne puisse causer aucun dommage en roulant vers le bas.

1. Décidez la direction de chute de l'arbre en prenant en considération le vent, l'inclinaison de l'arbre, la position des branches les plus lourdes, la facilité de travailler après l'abattage, etc.
2. Libérez la zone autour de l'arbre, et vérifiez que vos pieds ont un bon appui par terre.
3. Préparez des chemins de repli adéquats, dégagés de tous obstacles; les chemins de repli doivent être prévus sous un angle d'environ 45° dans la direction opposée à celle de la chute de l'arbre, et ils doivent permettre à l'opérateur de s'éloigner dans une zone sûre, distante d'environ 2 fois et demie la hauteur de l'arbre à abattre.
4. Sur le côté de chute, faites une entaille d'abattage sur un tiers du diamètre de l'arbre
5. Coupez l'arbre sur l'autre côté, dans une position légèrement au-dessus du fond de l'entaille, en laissant une "charnière" (1) d'environ 5-10 cm.
6. Sans extraire le guide-chaîne, réduisez graduellement l'épaisseur de la charnière, jusqu'à ce que l'arbre tombe.
7. Dans certaines conditions particulières ou de stabilité réduite, on peut exécuter l'abattage en insérant des coins (2) du côté opposé au côté de chute, et en battant sur les coins avec une masse jusqu'à la chute de l'arbre.

- Ebranchage après l'abattage (Fig. 15)

⚠ ATTENTION! Faites attention aux points d'appui de la branche sur le terrain, à la possibilité qu'elle soit sous tension, à la direction que la branche peut prendre pendant la coupe, et à la possibilité que l'arbre soit instable après que la branche aura été coupée.

1. Observez la direction suivant laquelle la branche s'insère dans le tronc.
2. Exécutez l'entaille initiale du côté où la branche se plie, et finissez la coupe du côté opposé.

- Tronçonnage au sol (Fig. 17)

Coupez jusqu'à environ la moitié du diamètre, puis faites tourner le tronc et finissez la coupe du côté opposé.

- Tronçonnage d'un tronc soutenu (Fig. 18)

1. Si vous faites la coupe en saillie par rapport aux supports (A), coupez un tiers du diamètre à partir du dessous du tronc, et terminez le travail par le dessus.
2. Si vous faites la coupe entre deux points d'appui (B), coupez un tiers du diamètre à partir du dessus, puis finissez la coupe par le dessous.

3. FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé:

- Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap.6).
- Attendre l'arrêt de la chaîne et laisser refroidir la machine.
- Desserrer l'écrou de fixation du guide-chaîne pour réduire la tension de la chaîne.
- Enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile.
- En cas de saleté tenace ou de résinification, il faut démonter la chaîne et la laisser pendant quelques heures dans un récipient contenant un détergent spécifique. Puis la rincer dans de l'eau propre, et la traiter avec un spray anticorrosion adéquat, avant de la remonter sur la machine.
- Avant de ranger la machine, il faut monter le protecteur de guide-chaîne.

⚠ ATTENTION! Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque. Pour réduire les risques d'incendie, libérer la machine de tous résidus de sciage, de brindilles, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.

8. ENTRETIEN ET CONSERVATION

⚠ ATTENTION! *Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers:*

- *Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originales de la machine.*
- *maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.*
- *Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées.*
- *N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.*

⚠ ATTENTION! *Pendant les opérations d'entretien:*

- *Détacher le capuchon de la bougie.*
- *Attendre que le moteur se soit adéquatement refroidi.*
- *Utiliser des gants de protection pour toutes les opérations sur le guide-chaîne et la chaîne.*
- *Tenir les protecteurs de guide-chaîne montés, sauf dans les cas d'interventions sur le guide-chaîne ou sur la chaîne eux-mêmes.*
- *Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées, l'essence, ou tout autre produit polluant.*

CYLINDRE ET SILENCIEUX (Fig. 19)

Pour réduire le risque d'incendie, il faut nettoyer fréquemment les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé, et libérer la zone du silencieux des sciures, brindilles, feuilles ou autres débris.

GROUPE DE DÉMARRAGE

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris. Le câble de démarrage doit être remplacé par un câble neuf dès les premiers signes de détérioration.

GROUPE D'EMBRAYAGE (Fig. 20)

Tenir la cloche de l'embrayage bien propre de tous débris et sciures, en enlevant le carter (comme indiqué au chap. 4.1), puis en le remontant correctement lorsque l'opération est terminée. Environ toutes les 30 heures il faut faire effectuer le graissage du coussinet interne chez votre Revendeur.

FREIN DE CHAÎNE

Contrôler fréquemment l'efficacité du frein de chaîne et l'intégrité du ruban métallique qui entoure la cloche de l'embrayage, en enlevant le carter (comme indiqué au chap. 4.1), puis en le remontant correctement lorsque l'opération est terminée.

Il faut remplacer ce ruban quand son épaisseur, aux points qui sont en contact avec la cloche de l'embrayage, se réduit d'environ la moitié de l'épaisseur aux deux extrémités qui ne sont pas sujettes au frottement.

PIGNON D'ENTRAÎNEMENT DE LA CHAÎNE

Faites contrôler fréquemment par votre Revendeur l'état du pignon, et remplacez-le quand l'usure dépasse les limites acceptables.

Ne pas monter une chaîne neuve avec un pignon usé, ni vice versa.

TROU DE LUBRIFICATION (Fig. 21)

Périodiquement, enlever le carter (comme indiqué au chap. 4.1), démonter le guide-chaîne, et contrôler que les trous de lubrification de la machine (1) et du guide-chaîne (2) ne soient pas bouchés.

ENROULEUR DE CHAÎNE

Cet enrouleur est un élément de sécurité important, car il empêche des mouvements incontrôlés de la chaîne au cas où elle se casse ou se relâche. Contrôler fréquemment les conditions du pivot, et pourvoir à le substituer au cas où il serait endommagé.

FIXATIONS

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées.

NETTOYAGE DU FILTRE A AIR (Fig. 22)

IMPORTANT *Il est essentiel de nettoyer le filtre à air pour garantir le bon fonctionnement et la durabilité de la machine. Ne jamais travailler sans filtre ou avec un filtre endommagé, pour ne pas provoquer de dommages irréparables au moteur.*

Il faut nettoyer le filtre toutes les 15 heures de travail.

Pour nettoyer le filtre:

- Dévisser le pommeau (1).
- Enlever le couvercle (2) et l'élément filtrant (3).
- Battre délicatement sur l'élément filtrant (3) pour enlever la saleté et, au besoin, le nettoyer avec de l'air comprimé à basse pression.

IMPORTANT

L'élément filtrant (3) ne doit jamais être lavé: s'il est trop sale ou abîmé, il faut toujours le remplacer.

- Enlever l'élément filtrant (3) et le couvercle (2).
- Revisser le pommeau (1).

CONTRÔLE DE LA BOUGIE (Fig. 23)

Pour accéder à la bougie il faut enlever le couvercle du filtre de l'air.

Périodiquement, démonter et nettoyer la bougie en enlevant les éventuels dépôts, avec une brosse métallique. Contrôler et rétablir une distance correcte entre les électrodes.

Remonter la bougie et la serrer à fond avec la clé comprise dans la fourniture.

Dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré, et de toute façon toutes les 100 heures de fonctionnement, il faut remplacer la bougie par une bougie ayant des caractéristiques analogues.

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine, pour obtenir les meilleures performances dans toutes les situations d'emploi, et la moindre émission possible de gaz nocifs, dans le respect des réglementations en vigueur.

En cas de performances réduites, contrôler avant tout que la chaîne glisse librement et que les rails du guide-chaîne ne soient pas déformés, puis s'adresser au Revendeur pour faire vérifier la carburation et le moteur.

• Réglage du minimum

⚠ ATTENTION!

La chaîne ne doit pas bouger quand le moteur est au minimum. Si la chaîne bouge quand le moteur est au minimum, il faut contacter le Revendeur pour faire régler le moteur correctement.

AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE

⚠ ATTENTION!

Pour des raisons de sécurité et d'efficacité, il est très important que les organes de coupe soient bien affûtés.

Il est nécessaire de procéder à l'affûtage quand:

- La sciure ressemble à de la poudre.
- La coupe réclame plus de force.
- La coupe n'est pas rectiligne.
- Les vibrations augmentent.
- La consommation de carburant augmente.

⚠ ATTENTION!

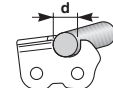
Si la chaîne n'est pas suffisamment affûtée, le risque de rebond (kickback) augmente.

Si vous confiez l'opération d'affûtage à un centre spécialisé, elle pourra être exécutée avec des équipements spécialement prévus, qui permettent d'enlever le minimum de matériel et garantissent un affûtage constant sur tous les tranchants.

Tableau d'entretien de la chaîne

⚠ ATTENTION!

Les données caractéristiques de la chaîne et du guide-chaîne homologués pour cette machine sont indiquées dans la "Déclaration de conformité CE" qui accompagne cette machine. Pour des raisons de sécurité, il ne faut jamais utiliser d'autres types de chaînes ou de guide-chaînes. Le tableau montre les données d'affûtage de différents types de chaînes, mais cela ne veut pas dire qu'il soit possible d'utiliser des chaînes différentes de celle qui est homologuée.

Pas de la chaîne	Niveau de la dent de limitation (a)		Diamètre de la lime (d)	
				
pouces	pouces	mm	pouces	mm
3/8	0,025	0,64	5/32	4,0
1/4	0,025	0,64	5/32	4,0

L'affûtage de la chaîne "à votre propre compte" s'exécute avec des limes spéciales à section ronde, dont le diamètre est spécifique pour chaque type de chaîne (voir "ableau d'Entretien de la Chaîne"); cette opération requiert une bonne dextérité et suffisamment d'expérience pour éviter d'endommager les tranchants.

Pour affûter la chaîne (Fig. 24):

- Eteindre le moteur, libérer le frein de la chaîne, et bloquer solidement le guide-chaîne avec la chaîne, monté dans un étau adéquat, tout en vérifiant que la chaîne puisse coulisser librement.
- Tendre la chaîne si elle est détendue.
- Monter la lime dans le porte-lime prévu, puis insérer la lime dans la gouge de coupe, tout en maintenant une inclinaison constante suivant le profil du tranchant.
- Ne donner que quelques coups de lime, seulement en avant, et répéter l'opération sur tous les tranchants qui ont la même orientation (droits ou gauches).
- Retourner la position du guide-chaîne dans l'étau, et répéter l'opération sur les tranchants restants.
- Vérifier que le limiteur de profondeur ne dépasse pas au-delà de l'instrument de vérification, et limer l'excédent éventuel avec une lime plate, en arrondissant le profil.
- Après l'affûtage, éliminer toutes les traces de limage et de poussière, et lubrifier la chaîne dans un bain d'huile.

La chaîne doit être remplacée quand:

- La longueur du tranchant se réduit à 5 mm ou moins;
- le jeu des maillons sur les rivets est excessif.

ENTRETIEN DU GUIDE-CHAÎNE (Fig. 25)

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, il faut le retourner périodiquement.

Pour maintenir l'efficacité du guide-chaîne il faut:

- Graisser avec la seringue prévue à cet effet les coussinets du pignon de renvoi (s'il y en a un).
- Nettoyer la rainure du guide-chaîne avec le grattoir prévu à cet effet (pas inclus dans la fourniture).
- Nettoyer les trous de lubrification.
- Avec une lime plate, enlever les bavures des flancs, et égaliser les éventuels dénivelés entre les plaques de guidage.

Le guide-chaîne doit être remplacé quand:

- la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond);
- la paroi interne de la plaque de guidage est usée au point de faire incliner la chaîne latéralement.

INTERVENTIONS EXTRAORDINAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas incluses dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre Revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie

CONSERVATION

À la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine de la poussière et des débris, réparer ou remplacer les parties défectueuses.

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec le protecteur de guide-chaîne correctement monté.

INACTIVITÉ PROLONGÉE

IMPORTANT

Si l'on prévoit une période d'inactivité de la machine de plus de 2 – 3 mois, il faut prendre certaines précautions pour éviter des difficultés au moment de la reprise du travail, ou même des dommages permanents au moteur.

• Emmagasiner

Avant d'entreposer la machine:

- Nettoyer la scie à chaîne et faire son entretien avant de la ranger.
- Dévisser l'écrou, démonter le carter et enlever la chaîne et le guide-chaîne.
- Vider le réservoir d'huile, y mettre environ 100-120 centilitres de liquide détergent spécifique, et remettre le bouchon.
- Remonter le carter sans serrer l'écrou, en faisant attention à insérer correctement les deux accrochages postérieurs dans leurs sièges respectifs.
- Faire démarrer la machine, et tenir le moteur en accélération jusqu'à ce que tout le détergent soit épuisé.
- Mettre le moteur au minimum, et laisser la machine en mouvement jusqu'à ce que tout le carburant contenu dans le réservoir et dans le carburateur soit épuisé.
- Quand la machine est froide, enlever la bougie.
- Verser dans le trou de la bougie une petite cuiller d'huile (neuve) pour moteurs à 2 temps.
- Tirer plusieurs fois le lanceur pour distribuer l'huile dans le cylindre.
- Remonter la bougie avec le piston au point mort supérieur (visible du trou de la bougie quand le piston est au maximum de sa course).

• Reprise de l'activité

Au moment de remettre la machine en fonction:

- Enlever la bougie.
- Tirer plusieurs fois le bouton de mise en marche pour éliminer les excès d'huile.
- Contrôler la bougie comme décrit au chapitre "Contrôle de la bougie".
- Préparer la machine comme indiqué au chapitre "Préparation pour le travail".

9. LOCALISATION DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
1) Le moteur ne démarre pas ou ne reste pas en mouvement	– Procédure de démarrage pas correcte – Bougie sale, ou distance entre les électrodes pas correcte – Filtre de l'air bouché – Problèmes de carburation	– Suivre les instructions (voir chap. 6) – Contrôler la bougie (voir chap. 8) – Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 8) – Contacter votre Revendeur
2) Le moteur démarre mais il a peu de puissance	– Filtre de l'air bouché – Problèmes de carburation	– Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 8) – Contacter votre Revendeur
3) Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou il n'a pas de puissance sous charge	– Bougie sale, ou distance entre les électrodes pas correcte – Problèmes de carburation	– Contrôler la bougie (voir chap. 8) – Contacter votre Revendeur
4) Le moteur fume excessivement	– Composition du mélange erronée – Problèmes de carburation	– Préparer le mélange suivant les instructions (voir chap. 5) – Contacter votre Revendeur
5) L'huile ne sort pas	– Huile de mauvaise qualité – Trous de lubrification bouchés	– Vider le réservoir, vidanger le réservoir et les conduits avec le liquide détergent, et remplacer l'huile – Nettoyer

10. ACCESSOIRES

Le tableau contient la liste de toutes les combinaisons possibles entre le guide-chaîne et la chaîne, avec l'indication de celles qui sont utilisables sur chaque machine, marquées par le symbole "★".

⚠ ATTENTION! *Vu que le choix, l'application et l'utilisation du guide-chaîne et de la chaîne sont des actions qu'effectue l'opérateur en autonomie de jugement totale, ce dernier assume aussi les responsabilités conséquentes pour tout dommage,*

de quelque nature que ce soit, dérivant de ces actions. En cas de doute ou de connaissance insuffisante des spécificités de chaque guide-chaîne ou chaîne, il faut contacter le revendeur ou bien un centre de jardinage spécialisé.

L'emploi de combinaisons de guide-chaîne et de chaîne non approuvées réduit le niveau de sécurité et les prestations originales de la machine, peut endommager la machine et créer une situation dangereuse pour l'opérateur et pour les autres personnes.

Combinaisons de guide-chaîne et chaîne

Pas	GUIDE-CHAÎNE			CHAÎNE	Modèle		
Pouces	Longuer Pouces / cm	Largeur Rainure Pouces / mm	Code	Code	SPR 255	A 305	SPR 255 C A 305 C
3/8"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27 mm	OREGON 100SDEA041	OREGON 91PX040X 91P040X	*	*	
3/8"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27 mm	TRILINK M1501040-1041TL	TRILINK CL15040TL	*	*	
3/8"	12" / 30 cm	0,050" / 1,27 mm	OREGON 120SDEA041	OREGON 91PX045X 91P045X		*	
1/4"	10" / 25 cm	0,050" / 1,27 mm	QIRUI AT10-50	LONGER E1-25AP060T			*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena per lavori forestali (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base: SPR 255 - SPR 255 C - A 305 - A 305 C

c) Numero di Serie: 22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999

d) Motore: a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo: 12SHW0391-06

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC

D. Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

- EMCD: 2014/30/EU

- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-2:2022

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 107 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 110 dB(A)

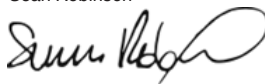
j) Potenza installata: 0,9 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 28/08/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Chainsaw for forest service (felling, bucking, delimbing trees)

a) Homologation type:	SPR 255 - SPR 255 C - A 305 - A 305 C
c) Serial number:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) EC type-examination: 12SHW0391-06

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 11681-2:2022
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 107 dB(A)
h) Guaranteed sound power level: 110 dB(A)
j) Net power installed: 0,9 kW

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 28/08/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne pour travaux forestiers abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti j) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Chainsaw for forest service felling, bucking, delimbing trees a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed j) Net power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kettensäge für die Forstarbeit fällen/schneiden/entasten von Bäumen a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel j) Installierte Nettoleistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag voor boswerken vellen/snijden/snoeien van bomen a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen j) Netto geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena para trabajos forestales tala/seccionamiento/poda de árboles a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cuple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia neta instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara so Motosserra para trabalhos florestais abate/seccionamento/desramação b a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matricula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora j) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Αλυσοπρίονο για δασικές εργασίες Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος j) Καθάρη εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Orman işleri için zincirli testere Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması a) Tip / Standart model b) Üretim Ay / yıl c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE inceleme 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses güç seviyesi h) Garanti edilen ses güç seviyesi j) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Моторна пила со синџир за работа во шума Соборување/сечење/кастрење на дрва a) Тип / основен модел b) Месец / Година на производство в) етикета г) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација ѓ) тест CE за типот 4. Референци за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) Ниво на гарантирана звучна моќност и) вибрации на рацете н) овластено лице за составување на Техничката брошура о) место и датум

NO (Översettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjedesag for vanlig skogbruk Nedfelling/kutt/kvisting av trær a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektnivå h) Garantert lydeffektnivå j) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Kedesäg för skogsarbete Fällning/kapning/grenklipping av träd a) Typ / Basmodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ f) EG typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektnivå h) Garanterad ljudeffektnivå j) Installerad nettoeffekt n) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kædesav til skovarbejde Fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvning 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektniveau h) Garanteret lydeffektniveau j) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Aikuperäisten ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Moottorisaha metsänhoitoon Puiden kaataminen/piikkominen/karsinta a) Tyyppi / Perusmalli b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys f) EY-tyyppitarkastus 4. Viitataan harmonisoiuihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso j) Asennettu nettoteho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlášíje na vlastní odpovědnost, že stroj: Řetězová motorová pila pro lesnické práce Kácení/rozřezávání/odvčtování stromů a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice: e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Pílarka łańcuchowa do prac leśnych Ścinanie, obalanie/przerzwanie/okrzyszwanie drzew a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej j) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ pentru lucrări forestiere Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci a) Tip / Model de bază b) Luna /Anul de fabricaţie c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivei: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat j) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelősségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Erdészeti motoros láncfűrész Fák kidöntése/darabolása/gallyazása a) Típus / Alaptípus b) Hónap / Gyártás éve c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint j) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Motorna lančana pila za šumarstvo Obaranje/prezivanje/obrezivanje stabala a) Vrsta / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladna s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ 4. Primićenje su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage j) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / osnovni model b) Mesec /Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	ET (Algupārase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kettsaag metsatõõdeks Puude langetamine/järkamine/laasimine a) Tüüp / Põhimudel b) Kuu aega / Tootmisaasta c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübihindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase j) Installeeritud netovõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион за горки работи, Сеч/нарязване на трупи/окастряне клоните на дървета a) Вид / Базисен модел b) Месец / година на производство в) Серийн номер г) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган e) ЕО изследване на вида 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност к) Нетна инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Место и дата
RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Цепная пила для лесохозяйственных работ 3. Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: / 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) О ан по сертификации f) Экспертиза типа 4. Ссылки на гармонизированные нормы h) Гарантируемый уровень звуковой мощности n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Grandininis pjūklas miško darbamsMedžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminimo metai c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertififikavimo įstaiga f) CE tipo tyrimas 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis j) Instaliuota naudingoji galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Grandininis pjūklas miško darbams Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana a) Tips / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde f) CE tipveida pārbaude 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis j) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς άδεια.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitenе s avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



..... Type: Art.N -s/n	 LWA  dB
---	--



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England